



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/6/Add.1
20 March 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Пятое совещание

Найроби, 15-26 мая 2000 года

Пункт 12 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Дополнение

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН РАБОТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (МККП)**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 29 января 2000 года Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла на своем первом внеочередном совещании Картахенский протокол по биобезопасности. Она приняла также решение EM-1/3, в котором, кроме всего прочего, постановила учредить специальный Межправительственный комитет открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП). В мандат МККП входит «проведение при поддержке Исполнительного секретаря необходимой работы по подготовке первого совещания Сторон (на котором он прекратит свое существование) с учетом бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон» (пункт 6 решения EM-1/3).

2. В пункте 10 решения EM-1/3 Конференция Сторон предлагает Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Межправительственного комитета составить план работы Комитета для его рассмотрения и утверждения пятым совещанием Конференции Сторон. Этот план работы был составлен с учетом предложений бюро МККП, высказанных на его совещании, проводившемся в Париже 13-14 марта 2000 года по любезному приглашению правительства Франции.

* UNEP/CBD/COP/5/1.

3. Бюро посчитало, что хотя для успешного осуществления Протокола и необходимо рассмотреть все его статьи и их положения, МККП явно следует обратить первостепенное внимание в своей работе на те статьи, которые по условиям Протокола должны быть рассмотрены на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (ССП-1), а именно: на статью 10 (Процедура принятия решений), статью 20 (Обмен информацией и механизм посредничества по биобезопасности), статью 27 (Ответственность и возмещение), статью 31 (Секретариат) и статью 34 (Соблюдение). Данные элементы приводятся в разделе II настоящей записки.

4. При внимательном анализе текста Протокола обнаруживается, однако, что в целях планирования успешного осуществления Протокола ССП-1 необходимо рассмотреть и другие положения (особенно те, что связаны с мероприятиями, которые определены как имеющие решающее значение для функционирования Протокола и содействующие процессу ратификации), например, положения статей 18 (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация), 22 (Создание потенциала), 28 (Механизм финансирования и финансовые ресурсы), 29 (Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола) и 33 (Мониторинг и отчетность). Ниже, в разделе III, данные элементы рассматриваются более подробно.

5. Таким образом, предлагаемый план работы МККП охватывает:

а) вопросы, которые по условиям Протокола, должны быть рассмотрены на ССП-1; и

б) вопросы, которые определены как решающие для функционирования Протокола и которые будут содействовать его ратификации путем подготовки всех необходимых механизмов для успешного функционирования Протокола и прояснения некоторых кардинальных условий его осуществления.

6. Предлагаемый план работы составлен с учетом следующих предпосылок:

а) в период до ССП-1 будет проведено два совещания МККП, т.е. одно совещание в конце 2000 года и одно совещание в 2001 году;

б) продолжительность каждого совещания МККП составит пять рабочих дней;

с) МККП организует для своей деятельности две рабочие группы, которые будут работать одновременно; и

д) Протокол вступит в силу ко времени ССП-1, которое будет проведено в определенные сроки одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон в 2002 году.

7. На основе всех вышеизложенных соображений был выработан предлагаемый план работы МККП, приводимый в приложении к настоящей записке. Данный план работы учтен также в предлагаемом бюджете программы работ Конвенции на двухлетний период 2001 – 2002 годов (UNEP/CBD/COP/5/18 and Add.1).

II. ВОПРОСЫ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯМИ ПРОТОКОЛА ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ НА ССП-1

8. В ходе подготовки к первому совещанию Сторон МККП предлагается обсудить ряд вопросов, предусмотренных положениями Протокола. Ниже приводятся соответствующие положения Протокола и предполагаемые результаты. В тексте Протокола использован выделительный шрифт, чтобы подчеркнуть оговоренное условие о необходимости рассмотрения данного вопроса на ССП-1.

A. Процедура принятия решений

Соответствующее положение

Пункт 7 статьи 10: «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, **на своем первом совещании** определяет соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта».

Предполагаемые результаты

Определение соответствующих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта.

B. Обмен информацией и механизм посредничества по биобезопасности

Соответствующее положение

Пункт 4 статьи 20: «Условия функционирования механизма посредничества по биобезопасности, включая представление докладов о его деятельности, рассматриваются и принимаются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, **на ее первом совещании** и периодически пересматриваются в дальнейшем».

Предполагаемые результаты

Разработка условий функционирования механизма посредничества по биобезопасности.

C. Ответственность и возмещение

Соответствующее положение

Статья 27: «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, **на своем первом совещании** инициирует процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, - причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, - на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам, и прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет».

Предполагаемые результаты

Организация процесса в целях разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов.

D. Секретариат

Соответствующее положение

Пункт 3 статьи 31: «В той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом настоящему Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами настоящего Протокола. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, **на своем первом совещании** принимает решение относительно бюджетных мер, необходимых для этой цели».

Предполагаемые результаты

Программное предложение по бюджету на двухлетний период, следующий за вступлением в силу Протокола.

Е. Соблюдение

Соответствующее положение

Статья 34: « Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, **на своем первом совещании** рассматривает и утверждает используемые в духе сотрудничества процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения. Такие процедуры и механизмы предусматривают положения о предоставлении, по мере необходимости, консультативных услуг или помощи. Они используются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции, и применяются без ущерба для них».

Предполагаемые результаты

Разработка процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрению случаев их несоблюдения.

III. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА ССП-1, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ОТНОШЕНИЕ К ПЛАНИРОВАНИЮ ПРОЦЕССА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

9. Как было указано в разделе I, в Протоколе существуют и другие элементы, которые необходимо своевременно рассмотреть в целях содействия ратификации и успешному осуществлению Протокола. Особое значение, как считается, имеют следующие элементы:

А. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

Соответствующие положения

Пункт 2 статьи 18: «Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей:

а) живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, четко определялось, что они «возможно, содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду; и, кроме того, указывался бы контактный пункт для получения дополнительной информации. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, принимает для этой цели решение о развернутых требованиях, в том числе касающихся идентификационных данных и любых исключительных признаков, не позднее, чем через два года после даты вступления настоящего Протокола в силу».

Пункт 3 статьи 18: «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, рассматривает в консультации с другими соответствующими международными органами необходимость и условия разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки».

Предполагаемые результаты

Разработка развернутых требований, касающихся документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки.

Определены необходимость и условия разработки норм.

В. Создание потенциала

Одним из основных условий обеспечения успешного осуществления и функционирования Протокола после его вступления в силу является мобилизация и/или укрепление людских ресурсов и организационных возможностей в области биобезопасности в развивающихся странах, особенно в слаборазвитых странах, в небольших островных государствах, а также в странах с переходной экономикой. В Протоколе учитываются существующие национальные, региональные и международные инициативы, и признается тот факт, что другие международные учреждения и частный сектор действительно обладают экспертными знаниями по многим вопросам, касающимся биобезопасности. Поэтому в течение предварительного периода представляется важным внимательное изучение вопроса об определении механизма, стимулирующего создание потенциала и обеспечивающего участие всех соответствующих учреждений и органов, включая частный сектор.

Соответствующие положения: Статьи 22 и 28.

Предполагаемые результаты

Разработка механизмов и средств, стимулирующих создание потенциала и содействующих его созданию.

С. Механизм финансирования и финансовые ресурсы

Соответствующее положение

Пункт 5 статьи 28: «Руководящие указания, предоставляемые механизму финансирования Конвенции в соответствующих решениях Конференции Сторон, включая те, которые сформулированы до принятия настоящего Протокола и применяются mutatis mutandis к положениям настоящей статьи».

Предполагаемые результаты

Предоставление механизму финансирования руководящих указаний в целях содействия реализации соответствующих мероприятий.

D. Осуществление Протокола

Соответствующее положение

Пункт 4 статьи 29: «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно следит за осуществлением положений настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному выполнению. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящим Протоколом, и:

- a) выносит рекомендации по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола;
- b) создает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для выполнения положений настоящего Протокола;
- c) запрашивает и использует, по необходимости, услуги, содействие и информацию со стороны компетентных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов;
- (...)
- f) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола.

Предполагаемые результаты

Выработка решений, необходимых для содействия успешному выполнению Протокола, включая: рекомендации по любым необходимым вопросам, создание таких вспомогательных органов, которые считаются необходимыми; выявление необходимости запрашивания и использования услуг, содействия и информации, предоставляемых компетентными международными организациями и неправительственными органами; и определение необходимости выполнения любых других функций.

Е. Правила процедуры

Соответствующее положение

Пункт 5 статьи 29: «В рамках настоящего Протокола применяются mutatis mutandis правила процедуры Конференции Сторон, а также финансовые правила Конвенции, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседателя Сторон настоящего Протокола, может консенсусом принимать иное решение».

Предполагаемые результаты

Разработка правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон.

Ф. Мониторинг и отчетность

Соответствующее положение

Статья 33: «Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Протокола, и с периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон настоящего Протокола, отчитывается перед Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон настоящего Протокола, о мерах, принятых ею в осуществление Протокола».

Предполагаемые результаты

Определение формы и сроков представления докладов.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

10. Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- a) одобрить предлагаемый план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;
- b) предложить Исполнительному секретарю, чтобы он обратился к частному сектору с просьбой содействовать мобилизации и/или укреплению людских ресурсов и организационных возможностей в области биобезопасности в целях успешного осуществления и содействия ратификации Протокола, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и доложить о достигнутых результатах первому совещанию Сторон;
- c) изучить пути и средства обеспечения того, чтобы первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, было проведено не позже, чем через 12 месяцев после вступления в силу Протокола;
- d) предложить Исполнительному секретарю созвать совещание технических экспертов по механизму посредничества по биобезопасности до того, как будет проведено первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, в целях изучения некоторых вопросов из тех, что включены в пункт 2 программы работ первого совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (см. раздел А приложения к настоящей записке).

Приложение

А. Вопросы к рассмотрению на первом совещании МККП

1. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10, статья 5, статья 6)

Вопрос: Определение основных элементов соответствующих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта.

2. Обмен информацией (статья 20, статья 19)

Вопросы:

- Определение потребностей Сторон.
- Обзор существующих мероприятий/систем и возможностей для налаживания сотрудничества.
- Разработка систем ввода данных.
- Разработка общих форм отчетности (например, о решениях, национальном законодательстве, контактных органах, координационных центрах, сводках об оценке риска и т.д).
- Разработка операционных систем, стратегии управления информацией и процедур получения и распространения информации, включая стратегии обеспечения качества информации.
- Внедрение механизма, обеспечивающего конфиденциальность информации.
- Необходимость финансовых и технологических ресурсов.

3. Создание потенциала (статья 22, статья 28)

Вопросы:

- Определение потребностей Сторон.
- Создание реестра экспертов и его роль.
- Обзор завершенных мероприятий в области биобезопасности (например, семинар по созданию потенциала, проведенный в Мексике).
- Обзор существующих программ/проектов/мероприятий и возможностей развития сотрудничества (например, мероприятия и возможная роль ЮНЕП).
- Многостороннее, региональное и двустороннее сотрудничество и необходимость взаимопонимания и согласованности действий.
- Активное участие частного сектора.
- Элементы создания потенциала в области оценки и регулирования риска в соответствии со статьей 15, статьей 16 и приложением III Протокола.
- Роль секретариата Конвенции.
- Необходимость финансовых и технологических ресурсов.

4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

Вопросы:

- Требования к документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки.

- Необходимость и условия разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки.

5. Эффективное выполнение Протокола (пункт 4 статьи 29)

Вопрос: Выявление и определение потребностей и механизмов для полного и эффективного осуществления Протокола (то есть, в том, что касается процедур, не предусмотренных его положениями), в частности, определение любых других необходимых решений, включая:

- Рекомендации по любым необходимым вопросам.
- Создание таких вспомогательных органов, которые будут сочтены необходимыми.
- Определение того, когда надлежит запрашивать и использовать услуги, содействие и информацию компетентных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов.
- определение необходимости выполнения любых других функций.

6. Соблюдение (статья 34)

Вопросы:

- Элементы режима соблюдения.
- Варианты механизма, обеспечивающего соблюдение.

V. Вопросы к рассмотрению на втором совещании МККП

1. Ответственность и возмещение (статья 27)

Вопрос: Подготовка проекта рекомендации по процессу выработки режима ответственности и возмещения, включая, в частности:

- Обзор соответствующих существующих документов (Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Соглашения о свободной торговле в Северной Америке, соглашений Европейского союза, Конвенции об ответственности за ущерб, наносимый опасными для окружающей среды действиями (Лугано) и т.д.).
- Подготовка проектных элементов режима ответственности и возмещения.

2. Мониторинг и отчетность (статья 33)

Вопрос: Форма и сроки представления докладов.

3. Секретариат (статья 31)

Вопрос: Разработка бюджета программ на двухлетний период, следующий за вступлением в силу Протокола.

4. Руководящие указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28)

Вопрос: Разработка руководящих указаний механизму финансирования.

5. Правила процедуры проведения совещаний Сторон (пункт 5 статьи 29)

Вопрос: Принятие правил процедуры.

6. Разработка проекта предварительной повестки дня ССП-1

Пункты первого совещания МККП, которые подлежат дальнейшему обсуждению

7. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10, статья 5, статья 6)

Вопрос: Проект минимальных требований к соответствующим процедурам и механизмам, содействующим принятию решений Сторонами импорта.

8. Обмен информацией (статья 20)

9. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

10. Соблюдение (статья 34)

11. Создание потенциала (статья 22, пункт 3 статьи 28)
